Downloaded via the EU tax law app / web

Kaw?a C-103/06

Philippe Derouin

vs

Union pour le recouvrement des cotisations de sécurité sociale et d'allocations familiales de Paris ? Région parisienne (Urssaf de Paris ? Région parisienne)

(talba g?al de?i?joni preliminari mressqa

mit-Tribunal des affaires de sécurité sociale de Paris)

"Sigurtà so?jali tal-?addiema migranti — Regolament (KEE) Nru 1408/71 — Persuni li ja?dmu g?al rashom li jirrisjedu u li je?er?itaw attività fi Franza — Kontribuzzjoni so?jali ?eneralizzata — Kontribuzzjoni g?all-?las lura tad-dejn so?jali — Te?id in kunsiderazzjoni ta' d?ul mag?mul fi Stat Membru ie?or u su??ett hemmhekk g?at-taxxa skond ftehim dwar ?elsien minn taxxa doppja"

Sommarju tas-sentenza

Sigurtà so?jali tal-?addiema migranti – Kompetenza ta' l-Istati Membri li jorganizzaw is-sistemi tas-sigurtà so?jali tag?hom

(Regolament tal-Kunsill Nru 1408/71)

Ir-Regolament Nru 1408/71, fil-ver?joni emendata u a??ornata bir-Regolament Nru 307/1999, g?andu ji?i interpretat fis-sens li ma jipprekludix lil Stat Membru, li l-le?i?lazzjoni so?jali tieg?u biss hi applikabbli g?al ?addiem residenti li ja?dem g?al rasu, milli jeskludi mill-ba?i tal-kalkolu tal-kontribuzzjonijiet b?all-kontribuzzjoni so?jali ?eneralizzata u l-kontribuzzjoni g?all-?las lura tad-dejn so?jali, id-d?ul mag?mul mill-imsemmi ?addiem fi Stat Membru ie?or, b'mod partikolari permezz ta' ftehim dwar ?elsien minn taxxa doppja fil-qasam tat-taxxi fuq id-d?ul.

(ara l-punt 32 u d-dispo?ittiv)

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tielet Awla)

3 ta' April 2008 (*)

"Sigurtà so?jali tal-?addiema migranti – Regolament (KEE) Nru 1408/71 – Persuni li ja?dmu g?al rashom li jirrisjedu u li je?er?itaw attività fi Franza – Kontribuzzjoni so?jali ?eneralizzata – Kontribuzzjoni g?all-?las lura tad-dejn so?jali – Te?id in kunsiderazzjoni ta' d?ul mag?mul fi Stat Membru ie?or u su??ett hemmhekk g?at-taxxa skond ftehim dwar ?elsien minn taxxa doppja"

Fil-kaw?a C?103/06,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skond l-Artikolu 234 KE, imressqa mit-tribunal des affaires de sécurité sociale de Paris (Franza), permezz ta' de?i?joni tat-30 ta' Jannar 2006, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fit-22 ta' Frar 2006, fil-pro?eduri

Philippe Derouin

vs

Union pour le recouvrement des cotisations de sécurité sociale et d'allocations familiales de Paris ? Région parisienne (Urssaf de Paris ? Région parisienne),

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tielet Awla),

komposta minn A. Rosas, President ta' l-Awla, U. Lõhmus, J. N. Cunha Rodrigues, J. Klu?ka (Relatur) u P. Lindh, Im?allfin,

Avukat ?enerali: P. Mengozzi,

Re?istratur: C. Strömholm, Amministratur,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta tas-7 ta' Marzu 2007,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

– g?al P. Derouin, minn P. Langlois u E. Piwnica, avocats,

– g?all-Union pour le recouvrement des cotisations de sécurité sociale et d'allocations familiales de Paris – Région parisienne (Urssaf de Paris – Région parisienne), minn J.-J. Gatineau, avocat,

– g?all-Gvern Fran?i?, minn G. de Bergues u O. Christmann, b?ala a?enti,

– g?all-Gvern tar-Renju Unit, minn V. Jackson, b?ala a?ent, assistita minn S. Moore, barrister,

– g?all-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, minn G. Rozet u V. Kreuschitz, b?ala a?enti,

wara li semg?et il-konklu?jonijiet ta' l-Avukat ?enerali, ippre?entati fis-seduta tat-18 ta' Ottubru 2007,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill Nru (KEE) 1408/71 ta' l-14 ta' ?unju 1971 dwar l-applikazzjoni ta' skemi tas-sigurtà so?jali g?al persuni impjegati, g?al persuni li ja?dmu g?al rashom u g?all-familji tag?hom li ji??aqilqu fil-Komunità, fil-ver?joni emendata u a??ornata bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 307/1999 tat-8 ta' Frar 1999 (?U L 38, p. 1, iktar'il quddiem ir-"Regolament Nru 1408/71").

2 Din it-talba ?iet ippre?entata fil-kuntest ta' kaw?a bejn P. Derouin u l-Union pour le recouvrement des cotisations de sécurité sociale et d'allocations familiales de Paris ? Région parisienne (Urssaf de Paris ? Région parisienne) (iktar'il quddiem il-"Urssaf") dwar il-ba?i tal-

kalkolu tal-kontribuzzjoni so?jali ?eneralizzata u tal-kontribuzzjoni g?all-?las lura tad-dejn so?jali (iktar'il quddiem, rispettivament, is-"CSG" u s-"CRDS") dovuti minn P. Derouin.

Il-kuntest ?uridiku

Il-le?i?lazzjoni Komunitarja

3 Skond l-Artikolu 2(1) tieg?u, ir-Regolament Nru 1408/71 "g?andu japplika g?all-persuni impjegati jew li ja?dmu g?al rashom u g?all-istudenti li huma jew kienu so??etti g?al-li?ijiet ta' Stat Membru jew aktar u li huma persuni ta' nazzjonalità ta' wie?ed mill-Istati Membri jew li huma persuni bla stat jew refu?jati li jg?ixu ?ewwa t-territorju ta' wie?ed mill-Istati Membri, kif ukoll il-membri tal-familji tag?hom jew is-sopravissuti tag?hom".

4 L-Artikolu 13 ta' l-imsemmi regolament jipprovdi:

"1. Bla ?sara g?all-Artikoli 14? u 14f, persuni li g?alihom japplika dan ir-Regolament g?andhom ikunu so??etti g?all-li?ijiet ta' Stat Membru wie?ed biss. Dawk il-li?ijiet g?andhom ji?u stabbiliti skond id-dispo?izzjonijiet ta' dan it-Titolu.

2. So??etta g?all-Artikoli 14 sa 17:

[…]

b) persuna li ta?dem g?al rasha fit-territorju ta' Stat Membru g?andha tkun so??etta g?al-le?i?lazzjoni ta' dak l-Istat anke jekk tkun tg?ix fit-territorju ta' Stat Membru ie?or;

[…]"

5 L-Artikolu 14a ta' dan ir-regolament jipprovdi:

"L-Artikolu 13(2)(b) g?andu jg?odd so??ett g?all-e??ezzjonijiet u ?-?irkostanzi li ?ejjin:

[…]

2) Persuna li normalment ta?dem g?al rasha fit-territorju ta' ?ew? Stati Membri jew aktar g?andha tkun so??etta g?al-le?i?lazzjoni ta' l-Istat Membru li fit-territorju tieg?u hija tkun tg?ix jekk hija twettaq kwalunkwe parti mill-attività tag?ha fit-territorju ta' dak l-Istat Membru. […]

[...]"

6 L-Artikolu 14d(1) tar-Regolament 1408/71 jipprovdi:

"Il-persuna li hemm referenza g?aliha fl-Artikolu 14a(2), (3) u (4) [...] g?andha ti?i ttrattata, g?all-iskopijiet ta' l-applikazzjoni tal-le?i?lazzjoni stabbilita bi qbil ma' dawn id-dispo?izzjonijiet, b?allikieku hija wettqet l-attività jew l-attivitajiet professjonali tag?ha kollha fit-territorju ta' l-Istat Membru kkon?ernat".

Il-le?i?lazzjoni nazzjonali

7 Is-CSG ?iet introdotta mil-li?i finanzjarja nru 90-1168 tad-29 ta' Di?embru 1990 (JORF tat-30 ta' Di?embru 1990, p. 16367), u d-dispo?izzjonijiet rilevanti tag?ha kienu ?ew ikkodifikati fl-Artikoli L. 136-1 *et seq* tal-Kodi?i tas-sigurtà so?jali.

8 Skond l-Artikolu L. 136-1 tal-Kodi?i tas-sigurtà so?jali:

"Din il-li?i tistabbilixxi kontribuzzjoni so?jali fuq id-d?ul mix-xog?ol u fuq id-d?ul ta' sostituzzjoni li g?andha ti?i imposta fuq:

1° Persuni fi?i?i li huma kkunsidrati b?ala ddomi?iljati fi Franza g?all-finijiet tat-tat-taxxa fuq id-d?ul u li fl-istess ?in, huma, bi kwalunkwe titolu, koperti minn skema obbligatorja Fran?i?a ta' assigurazzjoni kontra l-mard;

2° L-a?enti ta' l-Istat, ta' l-organizzazzjonijiet lokali u ta' l-istituzzjonijiet pubbli?i tag?hom ta' natura amministrattiva li je?er?itaw il-funzjonijiet tag?hom jew huma responsabbli mill-missjonijiet barra minn Franza, fejn ir-remunerazzjoni tag?hom hija taxxabbli fi Franza u li jkunu koperti, bi kwalunkwe titolu, minn skema obbligatorja Fran?i?a ta' assigurazzjoni kontra l-mard".

9 Is-CRDS ?iet stabbilita permezz ta' l-Artikolu 14-1 tad-digriet nru 96-50, ta' l-24 ta' Jannar 1996, dwar il-?las lura tad-dejn so?jali (JORF tal-25 ta' Jannar 1996, p. 1226), li jipprovdi:

"Din il-li?i tistabbilixxi kontribuzzjoni fuq id-d?ul mix-xog?ol u ta' sostituzzjoni msemmija fl-Artikoli L. 136-2 sa L. 136-4 tal-Kodi?i tas-sigurtà so?jali, bl-e??ezzjoni tad-d?ul minn sors barrani previst fl-Artikolu 15-III(1) ta' iktar'il quddiem, mag?mul mill-1 ta' Frar 1996 sat-tmiem tal-missjonijiet previsti fl-Artikolu 2 mill-persuni fi?i?i indikati fl-Artikolu L. 136-1 ta' l-istess kodi?i.

Din il-kontribuzzjoni hi imposta fuq id-d?ul imsemmi u fil-kundizzjonijiet previsti fl-Artikoli L. 136-2 sa L. 136-4 u fl-Artikolu L. 136-8-III tal-Kodi?i tas-sigurtà so?jali".

10 Il-Ftehim bejn ir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq u Franza g?all-?elsien mit-taxxa doppja u ta' l-eva?joni tat-taxxa fuq id-d?ul, iffirmat f'Londra fit-22 ta' Mejju 1968 (iktar'il quddiem il-"ftehim bilaterali"), tiddisponi fl-Artikolu 1 tag?ha:

"1. It-taxxi li jaqg?u ta?t il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim huma:

[…]

b) Fir-rigward ta' Franza, it-taxxa fuq id-d?ul […], it-taxxa fuq il-kumpanniji u kull taxxa f'ras il-g?ajn, ?las minn qabel u s-somom akkont ta' l-ammont dovut fir-rigward ta' dawn it-taxxi,

[…]

2. Dan il-Ftehim japplika wkoll g?al kull taxxa futura ta' natura identika jew analoga li wie?ed mill-Istati Kontraenti jew il-[g]vern ta' wie?ed mit-territorji li g?alihom ji?i esti? il-Ftehim [...] jista' j?id ma' jew jissostitwixxi g?at-taxxi attwali. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Kontraenti g?andhom jikkomunikaw re?iprokament l-emendi li jsiru g?al-le?i?lazzjonijiet fiskali rispettivi tag?hom".

11 Mill-osservazzjonjiet ippre?entati mill-Gvern Fran?i? jirri?ulta li l-ftehim bilaterali se ji?i abrogat mid-data tad-d?ul fis-se?? ta' Ftehim ?did g?all-?elsien mit-taxxa doppja konklu? fit-28 ta' Jannar 2004 bejn i?-?ew? Stati Membri kkon?ernati. Dan l-a??ar Ftehim isemmi espressament li s-CSG u s-CRDS fost it-"taxxi li g?alihom japplika [dan il-Ftehim]".

Il-kaw?a prin?ipali u d-domanda preliminari

12 Mid-de?i?joni tar-rinviju jirri?ulta li P. Derouin:

– jirrisjedi fi Franza, fejn je?er?ita g?al rasu l-professjoni ta' avukat u fl-istess ?in huwa so?ju f'kumpannija rregolata mid-dritt Ingli?, Linklaters (iktar'il quddiem il-"kumpannija"). Din ta' l-a??ar g?andha s-sede prin?ipali tag?ha fir-Renju Unit, i?da g?andha uffi??ji wkoll fi Stati Membri o?rajn

fosthom fi Franza, b'uffi??ju f'Pari?i (iktar'il quddiem l-"uffi??ju ta' Pari?i");

– huwa rre?istrat b?ala avukat fil-Cour d'appel ta' Pari?i u fl-istess ?in b?ala Registered Foreign Lawyer mas-Supreme Court of England and Wales;

– jag?ti s-servizzi tieg?u ta' avukat fl-uffi??ju ta' Pari?i;

– jit?allas billi jing?ata sehem mill-qlig? ta' din il-kumpannija;

– g?andu d-domi?ilju tieg?u, g?all-finijiet ta' taxxa, fi Franza, u ji?i intaxxat f'dak l-Istat Membru kif ukoll f'kull Stat Membru fejn il-kumpannija g?andha uffi??ju, fuq is-sehem tieg?u mill-qlig? ta' kull stabbiliment individwali;

– hu kopert minn skema obbligatorja ta' assigurazzjoni kontra l-mard fi Franza u huwa rre?istrat fl-Urssaf b?ala persuna li ta?dem g?al rasha.

13 L-Urssaf ikkalkulat il-kontribuzzjonijiet g?all-allowances tal-familja kif ukoll is-CSG u s-CRDS dovuti minn P. Derouin fuq il-qlig? mix-xog?ol mag?mul fi ?dan l-uffi??ju ta' Pari?i kif ukoll fuq is-sehem tieg?u mill-qlig? mag?mul mill-uffi??ji l-o?ra tal-kumpannija. Mill-informazzjoni mog?tija matul il-pro?edura orali jirri?ulta li l-Urssaf talbet il-?las tas-CSG u tas-CRDS ming?and P. Derouin g?al perijodi differenti relattivi g?as-snin 2000 sa 2005.

14 P. Derouin ?allas il-kontribuzzjonijiet g?all-allowances tal-familja hekk kif ikkalkulati fuq id-d?ul kollu tieg?u mix-xog?ol (b'hekk, inklu? dak provenjenti mir-Renju Unit), i?da huwa qed jikkontesta quddiem it-tribunal des affaires de sécurité sociale de Paris il-?las tas-CSG u tas-CRDS ikkalkulati fuq id-d?ul mir-Renju Unit, g?aliex dawn il-kontribuzzjonijiet mhumiex kontribuzzjonijiet tas-sigurtà so?jali, i?da taxxi, u g?aliex, billi d-d?ul mir-Renju Unit ji?i ntaxxat f'dan l-Istat Membru skond il-ftehim bilaterali, huwa biss id-d?ul taxxabbli fi Franza li jista' ji?i su??ett g?as-CSG u g?as-CRDS.

15 Min-na?a l-o?ra, l-Urssaf issostni li dawn huma kontribuzzjonijiet tas-sigurtà so?jali, li jaqg?u ta?t il-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament Nru 1408/71 u li g?alhekk g?andhom ji?u kkalkolati fuq id-d?ul kollu ta' P. Derouin, kemm mir-Renju Unit kif ukoll minn Fran?a.

16 B'de?i?joni tat-12 ta' April 2005, it-Tribunal des affaires de sécurité sociale ta' Pari?i, talab lill-Cour de cassation sabiex ti??ara jekk is-CSG u s-CRDS g?andhomx ji?u kkunsidrati b?ala taxxi skond il-ftehim bilaterali.

17 Skond l-opinjoni tal-Cour de cassation tat-2 ta' Settembru 2005, "il-kwistjoni jekk ir-Regolament Nru 1408/71 […] g?andux ji?i interpretat fis-sens li ma jippermettix li ftehim , b?al dak [bilaterali] […], jistabbilixxi li d-d?ul mir-Renju Unit ta' ?addiema li ja?dmu g?al rashom residenti fi Franza u koperti minn skema tas-sigurtà so?jali Fran?i?a ji?i esklu? mill-ba?i tal-kalkolu tas-[CSG] u tas-[CRDS] imposti fi Franza, g?andha ti?i ri?olta mill-Qorti tal-?ustizzja tal-Komunitajiet Ewropej, skond l-Artikolu 234 [...] KE […]".

18 Billi l-e?itu tal-kaw?a prin?ipali jiddependi minn jekk l-applikazzjoni tad-dispo?izzjonijiet tal-ftehim g?as-CSG u s-CRDS tmurx kontra d-dritt Komunitarju, it-Tribunal des affaires de sécurité sociale ta' Pari?i dde?ieda li jissospendi l-pro?edimenti u li jag?mel lill-Qorti tal-?ustizzja din id-domanda preliminari:

"Ir-Regolament Nru 1408/71 […] g?andu ji?i interpretat fis-sens li jipprekludi lil ftehim, b?all-ftehim [bilaterali], milli jistabbilixxi li d-d?ul mag?mul fir-Renju Unit minn ?addiema residenti fi Franza u li huma koperti minn skema tas-sigurtà so?jali f'dan l-Istat ji?i esklu? mill-ba?i ta' kalkolu tas-[CSG] u tas-[CRDS] applikati fi Franza?"

Fuq id-domanda preliminari

19 Id-domanda mag?mula, essenzjalment, g?andha l-g?an li tistabbilixxi jekk Stat Membru li l-le?i?lazzjoni tieg?u fil-qasam tas-sigurtà so?jali hija applikabbli skond ir-Regolament Nru 1408/71 huwiex liberu li jistabbilixxi l-ba?i tal-kalkolu ta' kontribuzzjonijiet b?as-CSG u s-CRDS jew jekk, g?all-kuntrarju, l-imsemmi regolament jimponi fuq dan l-Istat Membru l-obbligu li jinkludi fil-ba?i tal-kalkolu ta' kontribuzzjonijiet b?al dawn id-d?ul minn Stat Membru ie?or, ming?ajr ma jista' jirrinunzja g?all-impo?izzjoni ta' dawn il-kontribuzzjonijiet fuq l-imsemmi d?ul.

20 F'dan ir-rigward, g?andu jing?ad li l-g?an tar-Regolament Nru 1408/71 huwa li ji?i assigurat, hekk kif jg?idu t-tieni u r-raba' premessi tieg?u, il-moviment ?ieles ta' persuni impjegati u persuni li ja?dmu g?al rashom fil-Komunità Ewropea, b'rispett s?i? g?all-karatteristi?i proprji g?al-le?i?lazzjoni nazzjonali tas-sigurtà so?jali. F'dan ir-rigward, hekk kif jirri?ulta mill-?ames, sitt u g?axar premessi tieg?u, dan ir-regolament i?addan il-prin?ipju tat-trattament ugwali tal-?addiema skond il-le?i?lazzjonijiet nazzjonali varji u g?andu l-g?an li jiggaratixxi bl-a?jar mod it-trattament ugwali tal-?addiema kollha li ja?dmu fit-territorju ta' Stat Membru kif ukoll li ma ji?ux ippenalizzati dawk fosthom li je?er?itaw id-dritt tag?hom tal-moviment liberu. Is-sistema implementata bir-Regolament Nru 1408/71 hija biss sistema ta' koordinazzjoni, li tirregola b'mod partikolari l-kwistjoni tad-determinazzjoni tal-le?i?lazzjoni jew le?i?lazzjonijiet applikabbli g?all-?addiema impjegati u persuni li ja?dmu g?al rashom li f'?irkustanzi differenti, ju?aw id-dritt tag?hom g?all-moviment liberu (sentenza tad-9 ta' Marzu 2006, Piatkowski, C?493/04, ?abra p. I?2369, punti 19 u 20, kif ukoll tat-18 ta' Lulju 2006, Nikula, C-50/05, ?abra p. I-7029, punt 20).

21 Fl-ewwel lok, g?al dak li jirrigwarda l-applikabbiltà tar-Regolament Nru 1408/71 g?al persuna li tinsab f'sitwazzjoni b?al dik ta' P. Derouin, jirri?ulta mid-de?i?joni tar-rinviju u mill-osservazzjonijiet kollha ppre?entati lill-Qorti tal-?ustizzja li P. Derouin g?andu l-kwalità ta' persuna migranti li ta?dem g?al rasha, residenti fi Franza u li ta?dem g?al rasha fi Franza u fir-Renju Unit, b'mod li huwa jaqa' ta?t il-kamp ta' applikazzjoni ta' l-imsemmi Regolament skond l-Artikolu 14a (2) tieg?u. Minn dan isegwi li l-persuna kkon?ernata, skond din id-dispo?izzjoni, hija esklu?ivament su??etta g?al-le?i?lazzjoni Fran?i?a. Il-Gvern tar-Renju Unit barra minn hekk ikkonferma fis-seduta g?as-sottomissjonijiet orali li dan l-a??ar imsemmi Stat Membru ma ji?bor l-ebda kontribuzzjoni g?as-sigurtà so?jali fuq id-d?ul miksub mill-parti kkon?ernata fit-territorju tieg?u.

22 G?al dak li jikkon?erna, fit-tieni lok, l-applikabbiltà tar-Regolament Nru 1408/71 g?as-CSG u g?as-CRDS, il-Qorti dde?idiet li dawn il-kontribuzzjonijiet jaqg?u ta?t il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-regolament. Il-Qorti tal-?ustizzja fil-fatt ikkunsidrat li ma jistax ji?i a??ettat l-argument li s-CSG u s-CRDS, safejn dawn ikunu kklassifikati b?ala taxxi, ma jaqg?ux ta?t il-kamp ta' applikazzjoni ta' l-imsemmi regolament. Hija ??id li l-fatt li kontribuzzjoni tkun ikklassifikata b?ala taxxa minn le?i?lazzjoni nazzjonali ma jfissirx li, fir-rigward ta' dan ir-regolament, din l-istess kontribuzzjoni ma tistax ti?i meqjusa b?ala li taqa' ta?t il-kamp ta' applikazzjoni tieg?u (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tal-15 ta' Frar 2000, Il-Kummissjoni vs Franza, C?34/98, ?abra p. I-995, punti 33 u 34, kif ukoll Il-Kummissjoni vs Franza, C?169/98, ?abra p. I?1049, punti 31 u 32). Barra minn hekk, g?andu ji?i kkonstatat li d-domanda mag?mula mill-qorti tar-rinviju tassumi li l-kontribuzzjonijiet in kwistjoni jaqg?u ta?t il-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament Nru 1408/71.

23 Minbarra dan, il-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet li d-dritt Komunitarju ma jaffettwax is-setg?a ta' l-Istati Membri li jorganizzaw is-sistema tag?hom tas-sigurtà so?jali (ara s-sentenza tat-13 ta' Mejju

2003, Müller-Fauré u van Riet, C-385/99, ?abra p. I-4509, punt 100 u l-?urisprudenza ??itata).

24 B’mod aktar partikolari, fir-rigward tad-determinazzjoni tal-ba?i tal-kalkolu tal-kontribuzzjonijiet so?jali, skond ?urisprudenza stabbilita, fin-nuqqas ta’ armonizzazzjoni fil-livell Komunitarju, hija l-le?i?lazzjoni ta’ kull Stat Membru kkon?ernat li g?andha tiddetermina d-d?ul li g?andu jittie?ed in kunsiderazzjoni g?all-finijiet tal-kalkolu ta’ dawn il-kontribuzzjonijiet (ara, f’dan is-sens, is-sentenza Nikula, i??itata iktar’il fuq, punt 24 u l-?urisprudenza ??itata).

25 ?ertament huwa importanti li fl-e?er?izzju tas-setg?a tieg?u, l-Istat Membru kkon?ernat jirrispetta d-dritt Komunitarju (ara f’dan is-sens, b’mod partikolari, is-sentenza tas-26 ta’ Jannar 1999, Terhoeve, C?18/95, ?abra p. I?345, punt 34, u tas-7 ta’ Lulju 2005, van Pommeren-Bourgondiën, C?227/03, ?abra p. I?6101, punt 39). Is-setg?a ta’ l-Istati Membri b’hekk mhijiex illimitata, peress li dawn ta’ l-a??ar huma b’mod partikolari marbuta li josservaw l-ispirtu u l-prin?ipji tar-Regolament Nru 1408/71, fosthom dak ta’ l-uni?ità tal-le?i?lazzjoni applikabbli fil-qasam tas-sigurtà so?jali, li ji?guraw li persuna ma tkunx penalizzata fl-e?er?izzju tad-dritt tag?ha tal-moviment liberu u li ji?guraw li l-iskema ?viluppata b’dan il-mod ma ??a?adx lil din il-persuna mill-protezzjoni so?jali.

26 B’hekk jirri?ulta mill-?urisprudenza kollha ??itata fil-punti 23 sa 25 ta’ din is-sentenza li, peress li r-Regolament Nru 1408/71 huwa strument ta’ koordinazzjoni, u mhux ta’ armonizzazzjoni, l-Istati Membri g?andhom is-setg?a jiddeterminaw il-ba?i tal-kalkolu tal-kontribuzzjonijiet b?as-CGS u s-CRDS.

27 Fl-istat attwali tad-dritt Komunitarju jirri?ulta li Stat Membru huwa ?ustifikat li jirrinunzja, unilateralment jew fil-kuntest ta’ ftehim fiskali b?all-ftehim bilaterali, li jinkludi, fil-ba?i tal-kalkolu tal-kontribuzzjonijiet b?as-CSG u s-CRDS, id-d?ul miksub fi Stat Membru ie?or minn persuna residenti li ta?dem g?al rasha li tinsab f’sitwazzjoni b?al dik tar-rikorrent fil-kaw?a prin?ipali. Fil-fatt, g?alkemm huwa pa?ifiku li l-ebda dispo?izzjoni tar-Regolament Nru 1408/71 ma tipprojbixxi lil Stat Membru li jikkalkola l-ammont tal-kontribuzzjonijiet so?jali ta’ resident fuq id-d?ul kollu tieg?u (ara, f’dan is-sens, is-sentenza Nikula, i??itata iktar’il fuq, punt 31), g?andu ji?i kkonstatat li l-ebda dispo?izzjoni ta’ l-istess regolament ma tobbligah jag?mel dan.

28 F’dan ir-rigward, g?andu ji?i enfasizzat li, kuntrarjament g?all-argument sostnut fil-pro?edura orali mill-Urssaf, il-Gvern tar-Renju Unit u l-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, li d-duttrina li tirri?ulta mis-sentenza tas-26 ta’ Mejju 2005, Allard (C?249/04, ?abra p. I?4535), b?ala prin?ipju tobbliga lill-Istati Membri jinkludu fil-ba?i tal-kalkolu tal-kontribuzzjonijiet so?jali d-d?ul kollu tal-persuni li jinsabu f’sitwazzjoni b?al dik ta’ P. Derouin, l-imsemmija duttrina mhijiex applikabbli g?al sitwazzjoni b?al din.

29 Fil-fatt, fil-kuntest tal-kaw?a li wasslet g?as-sentenza Allard, i??itata iktar’il fuq, l-Istat Membru ta’ residenza tal-parti kkon?ernata kien g?a?el li jinkludi fil-ba?i tal-kalkolu tal-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà so?jali d-d?ul kollu ta’ dan ta’ l-a??ar miksub kemm fit-territorju tieg?u kif ukoll f’dak ta’ Stat Membru ie?or, hekk kif awtorizzat bir-Regolament Nru 1408/71. Fid-dawl ta’ dan il-kuntest, il-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet li, skond il-le?i?lazzjoni nazzjonali applikabbli skond ir-regoli ta’ kunflitt ta’ li?ijiet ta’ dan ir-regolament, il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà so?jali dovuti mill-parti kkon?ernata kellhom ji?u kkalkulati billi ji?i kkunsidrat id-d?ul kollu tag?ha.

30 Konsegwentement, is-soluzzjoni mog?tija mill-Qorti tal-?ustizzja fis-sentenza Allard, i??itata iktar’il fuq, ma tistax ti?i applikata f’kuntest b?al dak tal-kaw?a prin?ipali f’dan il-ka?, fejn l-esklu?joni tad-d?ul minn sors barrani mill-ba?i tal-kalkolu tal-kontribuzzjonijiet so?jali kkon?ernati tirri?ulta mid-dispo?izzjonijiet tal-li?i nazzjonali applikabbli.

31 Madankollu, g?andu ji?i enfasizzat li l-esklu?joni mill-ba?i tal-kalkolu tal-kontribuzzjonijiet tas-

sigurtà so?jali tad-d?ul minn sors barrani ta' ?addiem ma jistax ikollha b?ala konsegwenza li ji?i affettwat id-dritt ta' l-imsemmi ?addiem li jir?ievi l-benefi??ji kollha previsti mil-le?i?lazzjoni applikabbli. Hija l-qorti tar-rinviju li g?andha tivverifika li dan huwa effettivament il-ka? fis-sitwazzjoni in kwistjoni f'dan il-ka?.

32 Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet kollha msemmija iktar'il fuq, ir-risposta li g?andha ting?ata g?ad-domanda mag?mula hi li r-Regolament Nru 1408/71 g?andu ji?i interpretat fis-sens li ma jipprekludix lil Stat Membru, li l-le?i?lazzjoni so?jali tieg?u biss hi applikabbli g?al ?addiem residenti li ja?dem g?al rasu, milli jeskludi mill-ba?i tal-kalkolu tal-kontribuzzjonijiet b?as-CSG u s-CRDS id-d?ul mag?mul mill-imsemmi ?addiem fi Stat Membru ie?or, b'mod partikolari permezz ta' ftehim dwar ?elsien minn taxxa doppja fil-qasam tat-taxxi fuq id-d?ul.

Fuq l-ispejje?

33 Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as-sottomissjoni ta' l-osservazzjonijiet lill-Qorti, barra dawk ta' l-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja (It-Tielet Awla) taqta' u tidde?iedi:

Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71, ta' l-14 ta' ?unju 1971 dwar l-applikazzjoni ta' skemi tas-sigurtà so?jali g?al persuni impjegati, g?al persuni li ja?dmu g?al rashom u g?all-familji tag?hom li ji??aqilqu fil-Komunità, fil-ver?joni emendata u a??ornata bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 307/1999 tat-8 ta' Frar 1999, g?andu ji?i interpretat fis-sens li ma jipprekludix lil Stat Membru, li l-le?i?lazzjoni so?jali tieg?u biss hi applikabbli g?al ?addiem residenti li ja?dem g?al rasu, milli jeskludi mill-ba?i tal-kalkolu tal-kontribuzzjonijiet b?all-kontribuzzjoni so?jali ?eneralizzata u l-kontribuzzjoni g?all-?las lura tad-dejn so?jali, id-d?ul mag?mul mill-imsemmi ?addiem fi Stat Membru ie?or, b'mod partikolari permezz ta' ftehim dwar ?elsien minn taxxa doppja fil-qasam tat-taxxi fuq id-d?ul.

Firem

** Lingwa tal-kaw?a: il-Fran?i?.